ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας στο πλαίσιο του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

ότι η τέταρτη σύμβαση ΑΚΕ-ΕΚ, που υπογράφηκε στο Λομέ στις 15 Δεκεμβρίου 1989, εφεξής καλούμενη «σύμβαση», η οποία τροποποιήθηκε από τη συμφωνία για την τροποποίηση της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ του Λομέ, που υπογράφηκε στο Μαυρίκιο στο 4 Νοεμβρίου 1995, καθόρισε σε 14 625 εκατομμύρια Ecu το συνολικό ποσό των ενισχύσεων της Κοινότητας στα κράτη ΑΚΕ, για περίοδο πέντε ετών και από 1ης Μαρτίου 1995, εκ των οποίων τα 12 967 εκατομμύρια Ecu προέρχονται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης και έως 1 658 εκατομμύρια Ecu από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, η οποία καλείται στο εξής «Τράπεζα»·

ότι οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, συμφώνησαν να καθορίσουν σε 165 εκατομμύρια Ecu το ποσό των ενισχύσεων που θα καταβάλει το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης και οι οποίες προορίζονται για τις υπερπόντιες χώρες και εδάφη για τα οποία ισχύουν οι διατάξεις του τέταρτου μέρους της συνθήκης, και οι οποίες καλούνται στο εξής «ΥΧΕ»· ότι προβλέπονται επίσης παρεμβάσεις από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων προς τις ΥΧΕ έως 35 εκατομμύρια Ecu από τους ίδιους πόρους της·

ότι το Ecu που χρησιμοποιείται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1978, περί τροποποιήσεως της αξίας της λογιστικής μονάδας που χρησιμοποιείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας ([1]) ή, ενδεχομένως, από μεταγενέστερο κανονισμό του Συμβουλίου που ορίζει τη σύνθεση του Ecu·

ότι, για τη θέση σε εφαρμογή της σύμβασης και της απόφασης σύνδεσης των ΥΧΕ, η οποία καλείται στο εξής «απόφαση», ενδείκνυται να συσταθεί ένα όγδοο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης και να καθοριστεί ο τρόπος χρηματοδότησής του, καθώς και οι συνεισφορές των κρατών μελών·

ότι ενδείκνυται να καθοριστούν οι κανόνες διαχείρισης της χρηματοδοτικής συνεργασίας, η διαδικασία προγραμματισμού, εξέτασης και έγκρισης των ενισχύσεων, καθώς και ο τρόπος ελέγχου της χρησιμοποίησης των ενισχύσεων·

ότι ενδείκνυται να συσταθεί μια επιτροπή αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών στην Επιτροπή και μια ανάλογη επιτροπή στην Τράπεζα· ότι, για την εφαρμογή της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, είναι ανάγκη να εξασφαλιστεί η εναρμόνιση των εργασιών της Επιτροπής και της Τράπεζας· ότι είναι συνεπώς επιθυμητό, οι επιτροπές που συνεδριάζουν στην Επιτροπή και στην Τράπεζα να έχουν, στο μέτρο του δυνατού, την ίδια σύνθεση·

ότι το ψήφισμα του Συμβουλίου, της 2ας Δεκεμβρίου 1993, και τα συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 6ης Μαΐου 1994, αφορούν το συντονισμό των πολιτικών και των δράσεων συνεργασίας στο πλαίσιο της Κοινότητας· ότι το ψήφισμα του Συμβουλίου, της 1ης Ιουνίου 1995, αφορά τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των πολιτικών και των αναπτυξιακών δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών·

Υστερα από διαβουλεύσεις με την Επιτροπή,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη ιδρύουν το όγδοο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (1995), το οποίο καλείται στο εξής «Ταμείο».

2. α) Το Ταμείο διαθέτει ποσό το οποίο ανέρχεται σε 13 132 εκατομμύρια Ecu, εκ των οποίων:

   i) 12 840 εκατομμύρια Ecu είναι η χρηματοδότηση την οποία συνεισφέρουν τα κράτη μέλη ως εξής:

([1]) ΕΕ L 379 της 30.12.1978, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ.1971/89 (ΕΕ L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

	εκατομμύρια Ecu
Βέλγιο	503
Δανία	275
Γερμανία	3 000
Ελλάδα	160
Ισπανία	750
Γαλλία	3 120
Ιρλανδία	80
Ιταλία	1 610
Λουξεμβούργο	37
Κάτω Χώρες	670
Αυστρία	340
Πορτογαλία	125
Φινλανδία	190
Σουηδία	350
Ηνωμένο Βασίλειο	1 630

ii) 292 εκατομμύρια Ecu προέρχονται από τη μεταφορά, από τα προηγούμενα Ταμεία, μη διατεθέντων ή μη χρησιμοποιήσιμων πόρων, που τα κράτη μέλη χρηματοδοτούν ως εξής:

— 111 εκατομμύρια Ecu προέρχονται από την αναπροσαρμογή του συνολικού ποσού των επιχορηγήσεων του έβδομου Ταμείου, που τα μέρη έχουν αποφασίσει βάσει του άρθρου 232 της σύμβασης, σύμφωνα με την κλείδα κατανομής που καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της σχετικής συμφωνίας για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση του έβδομου Ταμείου,

— 142 εκατομμύρια Ecu προέρχονται από την αναπροσαρμογή του συνολικού ποσού των επιχορηγήσεων του έβδομου Ταμείου, οι οποίες πρέπει να θεωρούνται ως μη χρησιμοποιήσιμες για την προγραμματιστέα βοήθεια, σύμφωνα με την κλείδα κατανομής που καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της εσωτερικής συμφωνίας για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση του έβδομου Ταμείου,

— 26 εκατομμύρια Ecu προέρχονται από την αναπροσαρμογή των συνολικών ποσών των επιχορηγήσεων που δεν έχουν διατεθεί στο πλαίσιο του έκτου Ταμείου, σύμφωνα με την κλείδα κατανομής που καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της εσωτερικής συμφωνίας για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση του έκτου Ταμείου,

— 13 εκατομμύρια Ecu προέρχονται από την αναπροσαρμογή των συνολικών ποσών των επιχορηγήσεων που δεν έχουν διατεθεί στο πλαίσιο του τέταρτου Ταμείου, σύμφωνα με την κλείδα κατανομής που καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της εσωτερικής συμφωνίας για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση του τέταρτου Ταμείου.

β) Η κατανομή που αναφέρεται στο στοιχείο α) σημείο i) μπορεί να τροποποιηθεί με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, στην περίπτωση προσχωρήσεως νέου κράτους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 2

1. Το ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1 κατανέμεται ως εξής:

α) 12 967 εκατομμύρια Ecu για τα κράτη ΑΚΕ, τα οποία κατανέμονται ως εξής:

i) 11 967 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή επιχορηγήσεων, εκ των οποίων:

— 1 400 εκατομμύρια Ecu θα δοθούν ειδικά για τη στήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής,

— 1 800 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή μεταφοράς κεφαλαίων, δυνάμει του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 1 της σύμβασης,

— 575 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης, δυνάμει του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 3 της σύμβασης,

— 260 εκατομμύρια Ecu για την επείγουσα βοήθεια και τη βοήθεια στους πρόσφυγες,

— 1 300 εκατομμύρια Ecu για την περιφερειακή συνεργασία,

— 370 εκατομμύρια Ecu για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου που αναφέρονται στο άρθρο 235 της σύμβασης,

— 6 262 εκατομμύρια Ecu για τη χρηματοδότηση της προγραμματιζόμενης εθνικής βοήθειας,

ii) 1 000 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων·

β) 165 εκατομμύρια Ecu για τις χώρες ΥΧΕ, τα οποία κατανέμονται ως εξής:

i) 165 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή επιχορηγήσεων, εκ των οποίων:

— 2,5 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης, δυνάμει των διατάξεων της απόφασης για τα μεταλλευτικά προϊόντα,

— 5,5 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή μεταφοράς κεφαλαίων για τις ΥΧΕ, δυνάμει των διατάξεων της απόφασης για το σύστημα σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές,

— 3,5 εκατομμύρια Ecu για την επείγουσα βοήθεια και τη βοήθεια στους πρόσφυγες,

— 10 εκατομμύρια Ecu για την περιφερειακή συνεργασία,

— 8,5 εκατομμύρια Ecu για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου που αναφέρονται στο άρθρο 157 της απόφασης,

— 105 εκατομμύρια Ecu για τη χρηματοδότηση της προγραμματιζόμενης εθνικής βοήθειας,

ii) 30 εκατομμύρια Ecu υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων.

2. Αν στη σύμβαση προσχωρήσει μια ΥΧΕ που έγινε ανεξάρτητη, τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) συμείο i), πρώτη, τρίτη, τέταρτη, πέμπτη και έκτη περίπτωση, και στην παράγραφο 1 στοιχείο β) συμείο ii), μειώνονται, ενώ τα ποσά της παραγράφου 1 στοιχείο α), αυξάνονται αντίστοιχα, με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, ύστερα από πρόταση της Επιτροπής.

Στις περιπτώσεις αυτές, η ενδιαφερόμενη χώρα εξακολουθεί να λαμβάνει τη χρηματοδότηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) συμείο i) δεύτερη περίπτωση, αλλά σύμφωνα με τους κανόνες διαχείρισης του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 1 της σύμβασης.

Άρθρο 3

Στο ποσό που καθορίζεται στο άρθρο 1, προστίθενται δάνεια της Τράπεζας, από τους ίδιους πόρους της, ύψους 1 693 εκατομμυρίων Ecu, χορηγητέα υπό τους όρους που η ίδια καθορίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της.

Τα δάνεια αυτά διατίθενται ως εξής:

α) για πράξεις χρηματοδότησης που θα πραγματοποιηθούν στα κράτη ΑΚΕ, ποσό έως 1 658 εκατομμύρια Ecu·

β) για πράξεις χρηματοδότησης που θα πραγματοποιηθούν στις ΥΧΕ, ποσό έως 35 εκατομμύρια Ecu.

Άρθρο 4

Το τμήμα των ποσών που προορίζεται για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) συμείο i) έκτη περίπτωση και παράγραφος 1 στοιχείο β) συμείο i) πέμπτη περίπτωση, τα οποία, στο τέλος της περιόδου χορήγησης των δανείων της Τράπεζας, δεν έχουν δεσμευθεί, καθίστανται εκ νέου διαθέσιμα δυνάμει των επιχορηγήσεων από τις οποίες προέρχονται.

Το Συμβούλιο μπορεί, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής που καταρτίζεται με τη συμφωνία της Τράπεζας, να αποφασίσει ομόφωνα την αύξηση του ανωφλίου αυτού.

Άρθρο 5

Οι χρηματοδοτικές πράξεις υπέρ των κρατών ΑΚΕ και των ΥΧΕ, δυνάμει της σύμβασης και της απόφασης, διενεργούνται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας και καταλογίζονται στο Ταμείο, εκτός από τα δάνεια που χορηγεί η Τράπεζα από τους ίδιους πόρους της.

Άρθρο 6

1. Πρίν από την 1η Νοεμβρίου κάθε έτους, η Επιτροπή συντάσσει και διαβιβάζει στο Συμβούλιο την κατάσταση των προβλεπόμενων πληρωμών για το επόμενο οικονομικό έτος καθώς και το χρονοδιάγραμμα των προσκλήσεων για την καταβολή των συνεισφορών, λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις της Τράπεζας για τις πράξεις των οποίων εξασφαλίζει τη διαχείριση. Το Συμβούλιο αποφασίζει με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21 παράγραφος 4. Οι λεπτομέρειες καταβολής των συνεισφορών από τα κράτη μέλη, καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

2. Η Επιτροπή, στις ετήσιες προβλέψεις συνεισφορών που υποχρεούται να υποβάλλει στο Συμβούλιο, επισυνάπτει τις εκτιμήσεις δαπανών, συμπεριλαμβανομένων των δαπανών που αφορούν προηγούμενα Ταμεία, για κάθε ένα από τα τέσσερα έτη που έπονται του έτους το οποίο αντιστοιχεί στην πρόσκληση για την καταβολή συνεισφορών.

3. Εάν οι συνεισφορές δεν αρκούν για να αντιμετωπισθούν οι πραγματικές ανάγκες του Ταμείου κατά το συγκεκριμένο οικονομικό έτος, η Επιτροπή υποβάλλει προτάσεις συμπληρωματικών καταβολών στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει, το συντομότερο δυνατόν, με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21 παράγραφος 4.

Άρθρο 7

1. Το ενδεχόμενο υπόλοιπο του Ταμείου χρησιμοποιείται, μέχρις ότου εξαντληθεί, σύμφωνα με τους ίδιους κανόνες με εκείνους που προβλέπονται στη σύμβαση, την απόφαση και την παρούσα συμφωνία.

2. Κατά τη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη υποχρεούνται να καταβάλουν, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 6 και στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32, το τμήμα της συνεισφοράς τους το οποίο δεν έχουν ακόμη κληθεί να καταβάλουν.

Άρθρο 8

1. Prorata της εγγραφής τους στο κεφάλαιο της Τράπεζας, τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση, παραιτούμενα του δικαιώματος διζήσεως, να εγγυηθούν απέναντι στην Τράπεζα για όλες τις οικονομικές υποχρεώσεις των οφειλετών της, οι οποίες απορρέουν από συμβάσεις δανείων που έχει συνάψει η Τράπεζα από τους ίδιους πόρους της, κατ' εφαρμογήν, τόσο του άρθρου 1 του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη σύμβαση και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, όσο και, ενδεχομένως, των άρθρων 104 και 109 της σύμβασης.

2. Η εγγύηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν υπερβαίνει το 75 % του συνολικού ποσού των πιστώσεων που χορηγεί η Τράπεζα για το σύνολο των συμβάσεων δανείων, ισχύει δε για την κάλυψη όλων των κινδύνων.

3. Για τις οικονομικές υποχρεώσεις δυνάμει των άρθρων 104 και 109 της σύμβασης, και με την επιφύλαξη της συνολικής εγγύησης που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, τα κράτη μέλη μπορούν, ύστερα από αίτηση της Τράπεζας και για συγκεκριμένες περιπτώσεις, να εγγυηθούν απέναντί της για ποσοστό μεγαλύτερο από 75 %, που μπορεί να ανέλθει μέχρι του 100 % των πιστώσεων που χορηγεί η Τράπεζα για τις αντίστοιχες συμβάσεις δανείων.

4. Οι υποχρεώσεις των κρατών μελών που απορρέουν από τις παραγράφους 1, 2 και 3 αποτελούν αντικείμενο εγγυητικών συμβάσεων μεταξύ κάθε κράτους μέλους και της Τράπεζας.

Άρθρο 9

1. Οι πληρωμές που πραγματοποιούνται προς την Τράπεζα στα πλαίσια των ειδικών δανείων που χορηγούνται στα κράτη ΑΚΕ και τις ΥΧΕ καθώς και στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα μετά την 1η Ιουνίου 1964, καθώς και το προϊόν και τα έσοδα από πράξεις επισφαλών κεφαλαίων που πραγματοποιήθηκαν μετά την 1η Φεβρουαρίου 1971 υπέρ αυτών των κρατών, χωρών, εδαφών και διαμερισμάτων, περιέρχονται στα κράτη μέλη prorata των συνεισφορών τους στο Ταμείο από το οποίο προέρχονται τα ποσά αυτά, εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει με ομοφωνία, και μετά από πρόταση της Επιτροπής, να τα αποθεματοποιήσει ή να τα χρησιμοποιήσει σε άλλες πράξεις.

Οι προμήθειες που οφείλονται στην Τράπεζα για τη διαχείριση των δανείων και των πράξεων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο, αφαιρούνται εκ των προτέρων από τα ποσά αυτά.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 192 της σύμβασης, τα έσοδα από τόκους κεφαλαίων κατατεθειμένων στους εντεταλμένους πληρωτές στην Ευρώπη που αναφέρονται στο άρθρο 319 παράγραφος 4 της σύμβασης, πιστώνονται σε έναν ή περισσότερους τραπεζικούς λογαριασμούς που ανοίγονται στο όνομα της Επιτροπής. Τα έσοδα αυτά χρησιμοποιούνται από την Επιτροπή, κατόπιν γνωμοδοτήσεως της επιτροπής του ΕΤΑ που αναφέρεται στο άρθρο 21, που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία:

— για την κάλυψη των διοικητικών και χρηματοπιστωτικών εξόδων που προκύπτουν από τη διαχείριση του ταμείου του ΕΤΑ,

— για την προσφυγή σε μελέτες ή πραγματογνωμοσύνες περιορισμένης αξίας και σύντομης διάρκειας, ιδίως προκειμένου να ενισχυθούν οι δικές της δυνατότητες όσον αφορά την ανάλυση, την πρόβλεψη και τη χάραξη πολιτικών διαρθρωτικής προσαρμογής,

— για την προσφυγή σε ελέγχους και αξιολογήσεις περιορισμένης αξίας και σύντομης διάρκειας,

— για την προσφυγή σε μελέτες ή πραγματογνωμοσύνες περιορισμένης αξίας και σύντομης διάρκειας στη φάση οριστικοποίησης των προτάσεων χρηματοδότησης.

Ωστόσο προτάσει της Επιτροπής, το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21 παράγραφος 4, να χρησιμοποιήσει τα έσοδα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο για άλλους από τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 2 σκοπούς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Άρθρο 10

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 22, 23 και 24, και χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες της Τράπεζας για τη διαχείριση ορισμένων μορφών βοήθειας, η διαχείριση του Ταμείου πραγματοποιείται από την Επιτροπή, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

2. Με την επιφύλαξη των άρθρων 28 και 29, η διαχείριση των επισφαλών κεφαλαίων και των επιδοτήσεων επιτοκίου που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου πραγματοποιείται από την Τράπεζα, για λογαριασμό της Κοινότητας, σύμφωνα με το καταστατικό της και σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

Άρθρο 11

Η Επιτροπή μεριμνά για την εφαρμογή της πολιτικής ενισχύσεων που καθορίζει το Συμβούλιο, καθώς και των γενικών κατευθύνσεων της συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης που καθορίζει το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ, κατ' εφαρμογή του άρθρου 325 της σύμβασης.

Άρθρο 12

1. Η Επιτροπή και η Τράπεζα αλληλοενημερώνονται περιοδικά για τις αιτήσεις χρηματοδότησης που τους υποβάλλονται, καθώς και για τις προκαταρκτικές επαφές που είχαν, πριν από την υποβολή των αιτήσεών τους, με τις αρμόδιες αρχές των κρατών ΑΚΕ, των ΥΧΕ ή των άλλων δικαιούχων βοήθειας που προβλέπονται στο άρθρο 230 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης.

2. Η Επιτροπή και η Τράπεζα αλληλοενημερώνονται για την πρόοδο της εξέτασης των αιτήσεων χρηματοδότησης. Ανταλλάσσουν κάθε είδους γενική πληροφορία που προωθεί την εναρμόνιση των διαδικασιών διαχείρισης και της κατεύθυνσης που θα λάβουν οι εργασίες από άποψη αναπτυξιακής πολιτικής, καθώς και την αξιολόγηση των αιτήσεων.

Άρθρο 13

1. Η Επιτροπή εξετάζει τα σχέδια και προγράμματα που, κατ' εφαρμογή του άρθρου 233 της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, μπορούν να χρηματοδοτηθούν με επιχορηγήσεις από τους πόρους του Ταμείου.

Η Επιτροπή εξετάζει επίσης τις αιτήσεις μεταφοράς που υποβάλλονται κατ' εφαρμογή του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 1 της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, καθώς και τα σχέδια και προγράμματα που μπορούν να τύχουν ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης κατ' εφαρμογή του τρίτου μέρους, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 3 της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης.

2. Η Τράπεζα εξετάζει τα σχέδια και προγράμματα που, κατ' εφαρμογή του καταστατικού της και των άρθρων 233 και 236 της σύμβασης και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης, μπορούν να χρηματοδοτηθούν με επιδοτούμενα δάνεια από τους ιδίους πόρους της, ή με επισφαλή κεφάλαια.

3. Τα παραγωγικά σχέδια και προγράμματα του βιομηχανικού, γεωργοβιομηχανικού, τουριστικού, μεταλλευτικού και ενεργειακού τομέα, καθώς και τα σχέδια και προγράμματα τα σχετικά με τις μεταφορές και τηλεπικοινωνίες που συνδέονται με τους τομείς αυτούς, υποβάλλονται στην Τράπεζα, η οποία εξετάζει εάν μπορούν να τύχουν μιας από τις μορφές βοήθειας που διαχειρίζεται.

4. Εάν, από την εξέταση του σχεδίου ή προγράμματος από την Επιτροπή ή την Τράπεζα, προκύπτει ότι δεν είναι δυνατή η χρηματοδότησή του με μια από τις μορφές βοήθειας τη διαχείριση της οποίας εξασφαλίζουν αντίστοιχα, κάθε μια διαβιβάζει αυτές τις αιτήσεις στην άλλη, αφού ενημερώσει τον πιθανό δικαιούχο.

Άρθρο 14

Χωρίς να θίγεται η γενική εντολή που έχει λάβει η Τράπεζα από την Κοινότητα για την είσπραξη του κεφαλαίου και των τόκων των ειδικών δανείων και των πράξεων που έχουν γίνει στα πλαίσια της ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης των προηγούμενων συμβάσεων, η Επιτροπή εξασφαλίζει, για λογαριασμό της Κοινότητας, τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των πράξεων που πραγματοποιούνται με τους πόρους του Ταμείου με τη μορφή επιχορηγήσεων, μεταφορών ή ειδικής χρηματοδοτικής διευκόλυνσης. Η Επιτροπή πραγματοποιεί τις πληρωμές σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

Άρθρο 15

1. Η Τράπεζα εξασφαλίζει, για λογαριασμό της Κοινότητας, τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των πράξεων που πραγματοποιούνται με τους πόρους του Ταμείου υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων. Σ' αυτό το πλαίσιο, η Τράπεζα ενεργεί εξ ονόματος και με ευθύνη της Κοινότητας, στην οποία περιέρχονται όλα τα προκύπτοντα δικαιώματα, και ιδίως τα δικαιώματα του δανειστή ή του κυρίου.

2. Η Τράπεζα εξασφαλίζει τη χρηματοοικονομική εκτέλεση των πράξεων που πραγματοποιούνται με δάνεια από τους ιδίους πόρους της, και συνδυάζονται με επιδότηση επιτοκίου από τους πόρους του Ταμείου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

Άρθρο 16

1. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η διαφάνεια και η συνοχή των δράσεων συνεργασίας και να βελτιωθεί ο συμπληρωματικός τους χαρακτήρας σε σχέση με τις διμερείς ενισχύσεις των κρατών μελών, η Επιτροπή ανακοινώνει στα κράτη μέλη και στους επιτόπου αντιπροσώπους των τα δελτία ταυτότητας των σχεδίων μόλις ληφθεί η απόφαση για την εξέτασή τους. Αργότερα, η Επιτροπή προβαίνει στην ενημέρωση αυτών των δελτίων ταυτότητας και την ανακοινώνει στα κράτη μέλη.

2. Με την ίδια μέριμνα διαφάνειας, συνοχής και συμπληρωματικότητας, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή διαβιβάζουν, περιοδικά, μεταξύ τους, την ενημερωμένη κατάσταση των αναπτυξιακών ενισχύσεων που έχουν χορηγήσει ή σκοπεύουν να χορηγήσουν. Εξάλλου, και δη στους τομείς προτεραιότητας για τους οποίους το Συμβούλιο έχει εκδώσει ειδικά ψηφίσματα σχετικά με το συντονισμό των πολιτικών, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή εξασφαλίζουν τη συστηματική ανταλλαγή πληροφοριών και απόψεων σχετικά με τις πολιτικές και τις στρατηγικές που εφαρμόζουν για κάθε αποδέκτρια χώρα και συμφωνούν, όταν αυτό είναι επιθυμητό και δυνατό, για κοινούς τομεακούς προσανατολισμούς ανά χώρα, μέσω τακτικών συναντήσεων μεταξύ των επί τόπου αντιπροσωπειών της Επιτροπής και των κρατών μελών, διμερών επαφών ή συσκέψεων εμπειρογνωμόνων των διοικητικών υπηρεσιών των κρατών μελών και της Επιτροπής, καθώς και στο πλαίσιο των εργασιών της επιτροπής του ΕΤΑ, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 21, το οποίο πρέπει να έχει κεντρικό ρόλο στη διαδικασία αυτή.

3. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή ανακοινώνουν επίσης, αμοιβαία, στα πλαίσια τακτικών συναντήσεων μεταξύ των επί τόπου αντιπροσωπειών τους, διμερών επαφών ή συσκέψεων εμπειρογνωμόνων των διοικητικών υπηρεσιών των κρατών μελών και της Επιτροπής, καθώς και στα πλαίσια των εργασιών της επιτροπής του ΕΤΑ που αναφέρεται στο άρθρο 21, τα στοιχεία που διαθέτουν σχετικά με τις λοιπές διμερείς, περιφερειακές και πολυμερείς ενισχύσεις που χορηγούνται ή προβλέπεται να χορηγηθούν στα κράτη ΑΚΕ.

4. Η τράπεζα ενημερώνει τακτικά, εμπιστευτικά και ονομαστικά τους αντιπροσώπους των κρατών μελών και της Επιτροπής για τα σχέδια υπέρ των κρατών ΑΚΕ τα οποία σκοπεύει να εξετάσει.

Άρθρο 17

1. Ο προγραμματισμός που προβλέπεται στο άρθρο 281 της σύμβασης πραγματοποιείται σε κάθε κράτος ΑΚΕ υπό την ευθύνη της Επιτροπής και με τη συμμετοχή της Τράπεζας.

2. Για την προετοιμασία του προγραμματισμού αυτού, η Επιτροπή, στο πλαίσιο ενισχυμένου συντονισμού με τα

κράτη μέλη, και ιδιαιτέρως όσα εκπροσωπούνται επί τόπου, και σε συνεργασία με την Τράπεζα, αναλύει την οικονομική και κοινωνική κατάσταση κάθε κράτους ΑΚΕ προκειμένου να εντοπίσει τους παράγοντες που παρεμποδίζουν την ανάπτυξη, καθώς και τις βιώσιμες αναπτυξιακές προοπτικές και, υπό αυτό το πρίσμα, να αξιολογήσει τις γενικές κατευθύνσεις που θεωρούνται κατάλληλες.

3. Η ανάλυση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 αφορά, εξάλλου, τους τομείς στους οποίους η Κοινότητα επεμβαίνει ιδιαίτερα και για τους οποίους είναι δυνατόν να ζητηθεί κοινοτική ενίσχυση, λαμβάνοντας υπόψη τις προτεραιότητες της πολιτικής της Κοινότητας στον τομέα της συνεργασίας, τις εθνικές μακροοικονομικές και τομεακές πολιτικές, και την αποτελεσματικότητά τους, τις παρεμβάσεις των υπολοίπων χορηγών κεφαλαίων, και ιδίως των κρατών μελών, καθώς και τις αλληλεξαρτήσεις που υφίστανται μεταξύ των διαφόρων τομέων και τη διεξοδική αξιολόγηση των προηγούμενων κοινοτικών ενισχύσεων καθώς και των συμπερασμάτων που συνήχθησαν.

4. Βάσει της ανάλυσης που αναφέρεται στην παράγραφο 2, η Επιτροπή καταρτίζει έγγραφο σύνθεσης, στο οποίο καθορίζονται όλες οι πτυχές της στρατηγικής της συνεργασίας, ανά χώρα και σε επίπεδο περιφέρειας, και στο οποίο προτείνεται μια στρατηγική παρέμβασης της Κοινότητας.

Άρθρο 18

1. Το έγγραφο αυτό εξετάζεται από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών, της Επιτροπής και της Τράπεζας, στα πλαίσια της επιτροπής του ΕΤΑ που ορίζει το άρθρο 21, προκειμένου να αξιολογηθεί το γενικό πλαίσιο της συνεργασίας της Κοινότητας με κάθε κράτος ΑΚΕ και να εξασφαλισθεί, στο μέτρο του δυνατού, η συνοχή και ο συμπληρωματικός χαρακτήρας της κοινοτικής βοήθειας σε σχέση με τη βοήθεια των κρατών μελών. Η Τράπεζα, από την πλευρά της, υποδεικνύει το πιθανό ύψος των πόρων που σχεδιάζει να διαθέσει στο εκάστοτε κράτος ΑΚΕ.

2. Βάσει της εξέτασης αυτής και των προτάσεων που διατυπώνει το οικείο κράτος ΑΚΕ, πραγματοποιούνται ανταλλαγές απόψεων μεταξύ αυτού του τελευταίου, της Επιτροπής και της Τράπεζας για το μέρος που την αφορά, κατ' εφαρμογή του άρθρου 282 της σύμβασης, με σκοπό την κατάρτιση του ενδεικτικού προγράμματος της κοινοτικής βοήθειας.

3. Το ενδεικτικό πρόγραμμα κοινοτικής βοήθειας για κάθε κράτος ΑΚΕ διαβιβάζεται στα κράτη μέλη, με σκοπό να καταστεί δυνατή η ανταλλαγή απόψεων μεταξύ των αντιπροσώπων των κρατών μελών και της Επιτροπής. Αυτή η ανταλλαγή απόψεων πραγματοποιείται εάν ζητηθεί από την Επιτροπή ή ένα ή περισσότερα κράτη μέλη.

4. Οι διατάξεις του άρθρου 17 και του παρόντος άρθρου σχετικά με τον εθνικό προγραμματισμό εφαρμόζονται, mutatis mutandis, στο περιφερειακό προγραμματισμό, βάσει του άρθρου 160 της σύμβασης.

Άρθρο 19

1. Χωρίς να θίγεται η δυνατότητα του εκάστοτε κράτους ΑΚΕ να ζητήσει την αναθεώρηση του ενδεικτικού προγράμματος, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 282 παράγραφος 3, το εν λόγω πρόγραμμα αναθεωρείται σύμφωνα με το άρθρο 282 παράγραφος 3, το αργότερο τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος του δεύτερου χρηματοδοτικού προωτοκόλλου, ή όταν το συνολικό ποσό των αποφάσεων χρηματοδότησης που λαμβάνονται στο πλαίσιο του ενδεικτικού προγράμματος του κράτους ΑΚΕ έχει φθάσει στο 80 % της πρώτης δόσης της ενδεικτικής ορισθείσας χρηματοδότησης, εφόσον όμως το επίπεδο αυτό έχει επιτευχθεί πριν από τη λήξη της εν λόγω τριετούς περιόδου.

2. Κατά το τέλος της ενδιάμεσης αναθεώρησης του ενδεικτικού προγράμματος ενός κράτους ΑΚΕ και λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που μνημονεύονται στο άρθρο 282 παράγραφος 4 της σύμβασης, η Επιτροπή εκτιμά τις πραγματικές ανάγκες του εκάστοτε κράτους ΑΚΕ σε ό,τι αφορά τις αναλήψεις υποχρεώσεων χρηματοδότησης, μέχρι τη λήξη της περιόδου ισχύος του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της σύμβασης. Η Επιτροπή αποφασίζει, για κάθε περίπτωση χωριστά, σχετικά με τη χορήγηση και το ποσό μιας δεύτερης δόσης εκ του ενδεικτικού προγράμματος, ύστερα από ανταλλαγή απόψεων με τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτροπής του ΕΤΑ σύμφωνα με το άρθρο 23, βάσει σύντομου εγγράφου των υπηρεσιών της Επιτροπής.

Άρθρο 20

1. Οι διατάξεις της σύμβασης σχετικά με τη στήριξη της προσαρμογής υλοποιούνται βάσει των ακόλουθων αρχών:

α) η Επιτροπή αναλύει την κατάσταση των συγκεκριμένων κρατών, στηριζόμενη σε διάγνωση που καταρτίζεται βάσει των αναφερόμενων στο άρθρο 246 της σύμβασης δεικτών, και αξιολογεί την έκταση και την αποτελεσματικότητα των επιτελούμενων ή προβλεπόμενων μεταρρυθμίσεων στους τομείς που καλύπτονται από το άρθρο αυτό, και ειδικότερα στη νομισματική, τη δημοσιονομική και τη φορολογική πολιτική·

β) η στήριξη που δίνεται δυνάμει της διαρθρωτικής προσαρμογής πρέπει να είναι άμεσα συνδεδεμένη με τις δράσεις και τα μέτρα που λαμβάνει το συγκεκριμένο κράτος σε συνάρτηση με την προσαρμογή αυτή·

γ) οι διαδικασίες που εφαρμόζονται για την ανάθεση των συμβάσεων πρέπει να είναι αρκετά ελαστικές, ώστε να προσαρμόζονται στις κανονικές διοικητικές και εμπορικές διαδικασίες των οικείων κρατών ΑΚΕ·

δ) με την επιφύλαξη του στοιχείου γ) και εφόσον πρόκειται για την εφαρμογή προγραμμάτων εισαγωγών, κάθε πρόγραμμα στήριξης της διαρθρωτικής προσαρμογής καθορίζει, για τις εισαγωγές, το σύστημα ανάθεσης των συμβάσεων και, εντός του πλαισίου αυτού, τις τιμές

ανά παραγγελία που αντιστοιχούν στα δύο επίπεδα προσφυγής στον ανταγωνισμό:

— διεθνής διαγωνισμός,

— απευθείας ανάθεση της σύμβασης·

Ωστόσο, προκειμένου για εισαγωγές του κράτους και του ημιδημόσιου τομέα, ακολουθούνται οι συνήθεις διαδικασίες σε θέματα δημοσίων συμβάσεων·

ε) με αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους ΑΚΕ και μετά από συνεννόηση μαζί του, τίθεται τεχνική βοήθεια στη διάθεση του οργανισμού ΑΚΕ που είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση του προγράμματος.

Κατά τις διαπραγματεύσεις για την τεχνική βοήθεια, η Επιτροπή θα μεριμνά ώστε έργο της βοήθειας αυτής να είναι:

— ο έλεγχος της επιχειρησιακής εκτέλεσης του προγράμματος,

— η εξασφάλιση ότι οι εισαγωγές πραγματοποιούνται υπό τις καλύτερες προϋποθέσεις ποιότητας/τιμής, μετά από την ευρύτερη δυνατή συνεννόηση μεταξύ προμηθευτών ΑΚΕ και ΕΚ,

— η παροχή συμβουλών στους εισαγωγείς, εφόσον αυτό είναι τεχνικώς δυνατό και δικαιολογείται οικονομικά, για τη διεύρυνση των αγορών τους.

Αυτή η τεχνική βοήθεια θα μπορεί, ενδεχομένως, να διευκολύνει τους εισαγωγείς, εφόσον το επιθυμούν, να συνενώνουν τις παραγγελίες τους όταν πρόκειται για εισαγωγές ομοιογενών αγαθών και να επιτυγχάνουν, κατά τον τρόπο αυτό, ευνοϊκότερη σχέση ποιότητας/τιμής·

στ) η άμεση στήριξη του προϋπολογισμού θα πρέπει να έχει απόλυτη συνοχή προς το μακροοικονομικό και δημοσιονομικό πλαίσιο, ως στοιχείο του προγράμματος συνολικών μεταρρυθμίσεων, και θα πρέπει να υπόκειται στις συνήθεις εξαιρέσεις που εφαρμόζονται στα πλαίσια των γενικών και τομεακών προγραμμάτων εισαγωγής. Ειδικότερα, η βοήθεια δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τη στήριξη δαπανών για στρατιωτικούς σκοπούς.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη, όσο χρειάζεται και τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, σχετικά με τη θέση σε εφαρμογή των προγραμμάτων στήριξης της προσαρμογής και για κάθε πρόβλημα που αφορά τη διατήρηση της επιλεξιμότητας. Η ενημέρωση αυτή, που συνοδεύεται από όλα τα απαραίτητα ενημερωτικά στοιχεία, μεταξύ των οποίων και στατιστικές, καλύπτει ιδίως την καλή εφαρμογή της συμφωνίας που συνάπτεται με τον οργανισμό ΑΚΕ ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση του προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων σχετικά με τις διαβουλεύσεις για τις οποίες γίνεται λόγος στην παράγραφο 1 στοιχείο ε) δεύτερο εδάφιο δεύτερη περίπτωση. Βάσει της ενημέρωσης αυτής, της εξέλιξης των προγραμμάτων εισαγωγών και του συντονισμού με τους άλλους χορηγούς, το Συμβούλιο μπορεί, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, και αποφασίζοντας με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21 παράγραφος 4, να αναπροσαρμόζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής των εν λόγω προγραμμάτων, όπως καθορίζονται στην παράγραφο 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Άρθρο 21

1. Συγκροτείται στην Επιτροπή, για τους πόρους του Ταμείου που αυτή διαχειρίζεται, επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών, η οποία καλείται στο εξής «επιτροπή του ΕΤΑ».

Η επιτροπή του ΕΤΑ προεδρεύεται από έναν αντιπρόσωπο της Επιτροπής· η Επιτροπή εξασφαλίζει και τη γραμματεία της.

Στις εργασίες της συμμετέχει ένας αντιπρόσωπος της Τράπεζας.

2. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ομοφωνία, εκδίδει τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής του ΕΤΑ.

3. Στα πλαίσια της επιτροπής του ΕΤΑ, οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται ως εξής:

Βέλγιο	9
Δανία	5
Γερμανία	50
Ελλάδα	4
Ισπανία	13
Γαλλία	52
Ιρλανδία	2
Ιταλία	27
Λουξεμβούργο	1
Κάτω Χώρες	12
Αυστρία	6
Πορτογαλία	3
Φινλανδία	4
Σουηδία	6
Ηνωμένο Βασίλειο	27.

4. Η επιτροπή του ΕΤΑ αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία 145 ψήφων, που αντιστοιχούν στην ευνοϊκή ψήφο 8 τουλάχιστον κρατών μελών.

5. Η στάθμιση που προβλέπεται στην παράγραφο 3 και η ειδική πλειοψηφία που αναφέρεται στην παράγραφο 4, τροποποιούνται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β).

Άρθρο 22

1. Η επιτροπή του ΕΤΑ επικεντρώνει τις εργασίες της στα προβλήματα ουσίας της συνεργασίας με κάθε χώρα ξεχωριστά και επιδιώκει τον κατάλληλο συντονισμό των μεθόδων και των δράσεων της Κοινότητας και των κρατών μελών, μεριμνώντας για τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα.

2. Τα καθήκοντα της επιτροπής του ΕΤΑ αφορούν τρία επίπεδα:

— τον προγραμματισμό της κοινοτικής ενίσχυσης,

— την παρακολούθηση της εφαρμογής της κοινοτικής ενίσχυσης, συμπεριλαμβανομένων των τομεακών εφαρμογών της,

— τη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

Άρθρο 23

Όσον αφορά τον προγραμματισμό, η εξέταση που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 και οι ανταλλαγές απόψεων που προβλέπονται στο άρθρο 18 παράγραφος 3 και στο άρθρο 19 παράγραφος 2, αποσκοπούν στην επίτευξη της επιθυμητής συναίνεσης της Επιτροπής και των κρατών μελών. Αυτή η εξέταση και οι ανταλλαγές απόψεων πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της επιτροπής του ΕΤΑ και αφορούν:

— το γενικό πλαίσιο της κοινοτικής συνεργασίας με κάθε κράτος ΑΚΕ, και ιδιαιτέρως τον ή τους τομείς όπου προβλέπεται συγκέντρωση και τα προβλεπόμενα μέτρα για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται για τους εν λόγω τομείς, καθώς και τις γενικές κατευθύνσεις που προβλέπονται για την εφαρμογή της περιφερειακής συνεργασίας,

— τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα της κοινοτικής ενίσχυσης και της ενίσχυσης των κρατών μελών.

Στην περίπτωση κατά την οποία δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί η συναίνεση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο και μετά από αίτηση κράτους μέλους ή της Επιτροπής, η επιτροπή του ΕΤΑ γνωμοδοτεί με ειδική πλειοψηφία, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 21.

Άρθρο 24

Όσον αφορά την παρακολούθηση της εφαρμογής της συνεργασίας, πραγματοποιούνται συζητήσεις στο πλαίσιο της επιτροπής του ΕΤΑ σχετικά με:

— τα προβλήματα της αναπτυξιακής πολιτικής και κάθε πρόβλημα γενικού ή/και τομεακού χαρακτήρα που είναι δυνατό να προκύψει κατά την εφαρμογή των διαφόρων σχεδίων ή προγραμμάτων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους που διαχειρίζεται η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη την κτηθείσα εμπειρία και τις δράσεις των κρατών μελών,

— την προσέγγιση της Κοινότητας και των κρατών μελών όσον αφορά την παρεχόμενη στα ενδιαφερόμενα κράτη στήριξη της προσαρμογής, συμπεριλαμβανομένης της χρησιμοποίησης των ανταλλαγματικών κεφαλαίων,

— την εξέταση των τροποποιήσεων και των προσαρμογών που ενδέχεται τα καταστούν αναγκαίες στα πλαίσια των ενδεικτικών προγραμμάτων και της στήριξης της προσαρμογής,

— τις ενδιάμεσες θεωρήσεις τις οποίες ζητά, ενδεχομένως, η επιτροπή του ΕΤΑ κατά την έγκριση των προτάσεων χρηματοδότησης που αφορούν ιδιαίτερα σχέδια ή προγράμματα,

— την αξιολόγηση της κοινοτικής ενίσχυσης όταν ανακύπτουν προβλήματα σχετικά με τις εργασίες της επιτροπής του ΕΤΑ.

Άρθρο 25

1. Όσον αφορά τη διαδικασία λήψης αποφάσεων, η επιτροπή του ΕΤΑ γνωμοδοτεί, με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21, σχετικά με:

α) την επιλεξιμότητα των κρατών ΑΚΕ όσον αφορά τη χορήγηση πόρων για τη στήριξη της διαρθρωτικής προσαρμογής, εκτός από την περίπτωση κατά την οποία, κατ' εφαρμογή του άρθρου 246 παράγραφος 2 της σύβασης, η εν λόγω επιλεξιμότητα έχει αυτόματο χαρακτήρα·

β) τις προτάσεις χρηματοδότησης που αφορούν τα σχέδια ή τα προγράμματα αξίας άνω των δύο εκατομμυρίων Ecu, με γραπτή ή συνήθη διαδικασία, οι όροι και οι λεπτομέρειες της οποίας καθορίζονται στον εσωτερικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 21 παράγραφος 2·

γ) τις προτάσεις χρηματοδότησης που αφορούν τη στήριξη της προσαρμογής ή την ειδική χρηματοδοτική διευκόλυνση (SYSMIN), ανεξάρτητα από το ύψος·

δ) τις περιοδικές προτάσεις χρηματοδότησης που καταρτίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 2 (χρήση των τόκων).

2. Η Επιτροπή έχει την εξουσία να εγκρίνει, χωρίς να προσφεύγει στη γνώμη της επιτροπής του ΕΤΑ, τις δράσεις αξίας κάτω των δύο εκατομμυρίων Ecu.

3. α) Η Επιτροπή έχει επίσης την εξουσία, υπό τους όρους που προβλέπονται στο στοιχείο β), να εγκρίνει, χωρίς να έχει ζητήσει τη γνώμη της επιτροπής του ΕΤΑ, τις επιπρόσθετες αναλήψεις υποχρεώσεων που απαιτούνται είτε για την κάλυψη των υπερβάσεων οι οποίες προβλέπονται ή διαπιστώνονται κατά την εφαρμογή ενός σχεδίου ή ενός προγράμματος από αυτά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και στην παράγραφο 2, είτε για την κάλυψη των πρόσθετων αναγκών χρηματοδότησης των τμημάτων διαρθρωτικής προσαρμογής που αποτελούν αντικείμενο των προτάσεων που αναφέρονται στην παραγράφο 1 στοιχείο γ), υπό την προϋπόθεση ότι η υπέρβαση ή η πρόσθετη ανάγκη δεν υπερβαίνει το 20 % της ανάληψης υποχρέωσης που είχε ορισθεί αρχικά με την απόφαση χρηματοδότησης.

β) Όταν η συμπληρωματική ανάληψη υποχρέωσης που αναφέρεται στο στοιχείο α) είναι κάτω των τεσσάρων εκατομμυρίων Ecu, η επιτροπή του ΕΤΑ ενημερώνεται για την απόφαση που έλαβε η Επιτροπή. Όταν η συμπληρωματική ανάληψη υποχρέωσης που αναφέρεται στο στοιχείο α) υπερβαίνει μεν τα τέσσερα εκατομμύρια Ecu αλλά δεν φθάνει το

20 %, θα ζητείται η γνώμη της επιτροπής του ΕΤΑ σύμφωνα με τις απλουστευμένες και επισπευσμένες διαδικασίες που θα διευκρινισθούν, βάσει προτάσεων της Επιτροπής, κατά τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής του ΕΤΑ.

4. Στις προτάσεις χρηματοδότησης, εκτίθεται ιδίως η κατάσταση των σχεδίων ή των προγραμμάτων δράσης στο πλαίσιο των προοπτικών ανάπτυξης του ή των ενδιαφερομένων χωρών, καθώς και η καταλληλότητά τους σε σχέση με τις τομεακές ή μακροοικονομικές πολιτικές που υποστηρίζει η Κοινότητα. Αναφέρεται η χρησιμοποίηση που έγινε, στα εν λόγω κράτη, των προηγούμενων ενισχύσεων της Κοινότητας στον ίδιο τομέα και επισυνάπτονται, εφόσον υπάρχουν, οι αξιολογήσεις κάθε σχεδίου σχετικά με τον εν λόγω τομέα.

5. Στις προτάσεις χρηματοδότησης που αφορούν τη διαρθρωτική προσαρμογή διευκρινίζεται, ιδίως, ο εκάστοτε προορισμός της βοήθειας εκ του προϋπολογισμού, είτε αυτή είναι άμεση, είτε είναι έμμεση.

6. Προκειμένου να επιταχυνθούν οι διαδικασίες, οι προτάσεις χρηματοδότησης είναι δυνατόν να αφορούν συνολικά ποσά εφόσον πρόκειται για τη χρηματοδότηση:

α) της κατάρτισης·

β) της αποκεντρωμένης συνεργασίας·

γ) σχεδίων μικροέργων·

δ) της προώθησης και της ανάπτυξης του εμπορίου·

ε) συνόλου δράσεων περιορισμένου μεγέθους σε συγκεκριμένο τομέα·

στ) της τεχνικής συνεργασίας.

Άρθρο 26

1. Εφόσον η επιτροπή του ΕΤΑ ζητήσει ουσιώδεις τροποποιήσεις μιας πρότασης από αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 25 παράγραφος 1, ή εάν δεν υπάρξει ευνοϊκή γνωμοδότηση για την πρόταση αυτή, η Επιτροπή διαβουλεύεται με τους αντιπροσώπους του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ.

Μετά τη διαβούλευση, η Επιτροπή ανακοινώνει τα αποτελέσματά της στα κράτη μέλη κατά την επόμενη συνεδρίαση της επιτροπής του ΕΤΑ.

2. Μετά τη διαβούλευση της παραγράφου 1, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει αναθεωρημένη ή συμπληρωμένη πρόταση στην επιτροπή του ΕΤΑ, σε μία από τις επόμενες συνεδριάσεις της.

3. Εάν η επιτροπή του ΕΤΑ εμμένει στην άρνηση ευνοϊκής γνωμοδότησης, η Επιτροπή ενημερώνει το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη ΑΚΕ, που μπορούν να ζητήσουν:

— τη συζήτηση του προβλήματος στα πλαίσια της υπουργικής επιτροπής ΑΚΕ-ΕΚ που αναφέρεται στο άρθρο 325 της σύμβασης, η οποία στο εξής ονομάζεται «επιτροπή συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης» ή

— ακρόαση από τα όργανα για τη λήψη αποφάσεων της Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 27 παράγραφος 2.

Άρθρο 27

1. Οι προτάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 25 παράγραφος 1, συνοδευόμενες από τη γνωμοδότηση της επιτροπής του ΕΤΑ, υποβάλλονται στην Επιτροπή για τη λήψη απόφασης.

2. Εάν η Επιτροπή αποφασίσει να παρεκκλίνει από τη γνώμη της επιτροπής του ΕΤΑ ή εν απουσία ευνοϊκής γνωμοδότησης της επιτροπής αυτής, η Επιτροπή οφείλει είτε να αποσύρει την πρόταση είτε να προσφύγει, το ταχύτερο δυνατό, στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει υπό τους ίδιους όρους ψηφοφορίας όπως και η Επιτροπή του ΕΤΑ, εντός προθεσμίας η οποία, κατά γενικό κανόνα, δεν δύναται να υπερβαίνει τους δύο μήνες.

Στην τελευταία αυτή περίπτωση και εφόσον πρόκειται για προτάσεις χρηματοδότησης, το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ μπορεί, εάν δεν έχει αποφασίσει να προσφύγει στην επιτροπή συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, να διαβιβάσει στο Συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 289 παράγραφος 3 της σύμβασης, κάθε στοιχείο το οποίο κρίνει αναγκαίο για τη συμπλήρωση της ενημέρωσής του πριν από την τελική απόφαση και να ζητήσει ακρόαση από τον πρόεδρο και τα μέλη του Συμβουλίου.

Άρθρο 28

1. Συγκροτείται στην Τράπεζα επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών, η οποία καλείται στο εξής «επιτροπή του άρθρου 28».

Η επιτροπή του άρθρου 28 προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο του κράτους μέλους που ασκεί την προεδρία του συμβουλίου των διοικητών της Τράπεζας· η Τράπεζα εξασφαλίζει και τη γραμματεία της.

Στις εργασίες της συμμετέχει ένας αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ομοφωνία, εκδίδει τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής του άρθρου 28.

3. Η στάθμιση των ψήφων των κρατών μελών και η ειδική πλειοψηφία που εφαρμόζονται στην επιτροπή του άρθρου 28 είναι αυτές που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 21 παράγραφοι 3, 4 και 5.

Άρθρο 29

1. Η επιτροπή του άρθρου 28 γνωμοδοτεί, με ειδική πλειοψηφία, για τις αιτήσεις δανείων με επιδότηση επιτοκίου, καθώς και για τις προτάσεις χρηματοδότησης με επισφαλή κεφάλαια, που της υποβάλλει η Τράπεζα.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής μπορεί να παρουσιάσει σε συνεδρίαση την εκτίμηση της Επιτροπής για τις προτάσεις αυτές. Η εκτίμηση αυτή αφορά το αν τα σχέδια είναι σύμφωνα με την πολιτική αναπτυξιακής βοήθειας της Κοινότητας, με τους στόχους της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που καθορίζονται στη σύμβαση και με τις γενικές κατευθύνσεις που θεσπίζει το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ.

Εκτός από τα καθήκοντα που προβλέπονται στο πρώτο εδάφιο, η επιτροπή του άρθρου 28 μπορεί, εάν το ζητήσει η Τράπεζα ή ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, εφόσον συμφωνήσει και η Τράπεζα, να αναλάβει:

— την εξέταση θεμάτων που αφορούν την αναπτυξιακή πολιτική, στο μέτρο που αυτά έχουν άμεση σχέση με τις δραστηριότητες της Τράπεζας στο πλαίσιο του σχεδίου,

— ανταλλαγές απόψεων για τους πρακτικούς προσανατολισμούς της Τράπεζας και των κρατών μελών όσον αφορά τη χρηματοδότηση σχεδίων, με προοπτική συντονισμού,

— συζητήσεις για θέματα που προκύπτουν από την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της Τράπεζας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 30 παράγραφος 6.

2. Στο έγγραφο που υποβάλλει η Τράπεζα στην επιτροπή του άρθρου 28, εκτίθεται ιδίως η κατάσταση του σχεδίου στα πλαίσια των προοπτικών ανάπτυξης της ή των ενδιαφερομένων χωρών και επισημαίνεται, ενδεχομένως, η κατάσταση των επιστρεπτέων ενισχύσεων που έχει χορηγήσει η Κοινότητα και των μεριδίων συμμετοχής που έχει αποκτήσει καθώς και η χρησιμοποίηση που έγινε των προηγουμένων ενισχύσεων στον ίδιο τομέα· επισυνάπτονται, εφόσον υπάρχουν, οι αξιολογήσεις κάθε σχεδίου σχετικά με τον εν λόγω τομέα.

3. Εφόσον η επιτροπή του άρθρου 28 διατυπώσει ευνοϊκή γνώμη για αίτηση επιδοτούμενου δανείου, η αίτηση, συνοδευόμενη από την αιτιολογημένη γνώμη της επιτροπής και, ενδεχομένως, από την εκτίμηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής, υποβάλλεται στο Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της.

Εάν η επιτροπή του άρθρου 28 δεν γνωμοδοτήσει ευνοϊκά, η Τράπεζα είτε αποσύρει την αίτηση είτε αποφασίζει να τη διατηρήσει. Στην τελευταία περίπτωση, η αίτηση, συνοδευόμενη από την αιτιολογημένη γνώμη της επιτροπής και, ενδεχομένως, την εκτίμηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής, υποβάλλεται για τη λήψη απόφασης στο διοικητικό συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της Τράπεζας.

4. Όταν η επιτροπή του άρθρου 28 διατυπώνει ευνοϊκή γνώμη για πρόταση χρηματοδότησης με επισφαλή κεφάλαια, η πρόταση αυτή υποβάλλεται για τη λήψη απόφασης στο διοικητικό συμβούλιο της Τράπεζας, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού της Τράπεζας.

Εάν η επιτροπή δεν γνωμοδοτήσει ευνοϊκά, η Τράπεζα, σύμφωνα με το άρθρο 289 παράγραφοι 2 και 3 της σύμβασης, ενημερώνει τους αντιπροσώπους του ή των ενδιαφερομένων κρατών ΑΚΕ τα οποία μπορούν:

— να ζητήσουν να συζητηθεί το πρόβλημα στα πλαίσια της επιτροπής συνεργασίας για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης ή

— να ζητήσουν ακρόαση από το αρμόδιο όργανο της Τράπεζας.

Μετά την ακρόαση αυτή, η Τράπεζα μπορεί:

— είτε να αποφασίσει να μη δώσει συνέχεια στην πρόταση αυτή,

— είτε να ζητήσει από το κράτος μέλος που ασκεί την προεδρία της επιτροπής του άρθρου 28 να προσφύγει το ταχύτερο στο Συμβούλιο.

Στην τελευταία αυτή περίπτωση, η πρόταση υποβάλλεται στο Συμβούλιο, συνοδευόμενη από τη γνωμοδότηση της επιτροπής του άρθρου 28 και, ενδεχομένως, από την αξιολόγηση του αντιπροσώπου της Επιτροπής καθώς και από κάθε στοιχείο που το ενδιαφερόμενο κράτος ΑΚΕ κρίνει ότι πρέπει να δοθεί προκειμένου να συμπληρωθεί η ενημέρωση του Συμβουλίου.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με τους ίδιους όρους ψηφοφορίας όπως και η επιτροπή του άρθρου 28.

Αν το Συμβούλιο επιβεβαιώσει τη θέση που έχει λάβει η επιτροπή του άρθρου 28, η Τράπεζα αποσύρει την πρότασή της.

Αν, αντίθετα, το Συμβούλιο αποφανθεί υπέρ της πρότασης της Τράπεζας, αυτή θέτει σε εφαρμογή τις διαδικασίες που προβλέπει το καταστατικό της.

Άρθρο 30

1. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ελέγχουν, η κάθε μια σε ό,τι την αφορά, τους όρους με τους οποίους χρησιμοποιούνται οι ενισχύσεις της Κοινότητας, τη διαχείριση των οποίων εξασφαλίζουν, από τα κράτη ΑΚΕ, τις ΥΧΕ ή τους άλλους ενδεχόμενους δικαιούχους.

2. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ελέγχουν επίσης, η κάθε μια σε ό,τι την αφορά και σε στενή συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές της ή των ενδιαφερόμενων χωρών, τους όρους με τους οποίους χρησιμοποιούνται από τους δικαιούχους τα έργα που έχουν χρηματοδοτηθεί με τις κοινοτικές ενισχύσεις.

3. Στα πλαίσια των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή και η Τράπεζα εξετάζουν σε ποιο βαθμό έχουν επιτευχθεί οι στόχοι που αναφέρονται στα άρθρα 220 και 221 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης.

4. Η Τράπεζα ανακοινώνει τακτικά στην Επιτροπή όλες τις πληροφορίες που αφορούν την εφαρμογή των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου που διαχειρίζεται.

5. Η Επιτροπή και η Τράπεζα ενημερώνουν το Συμβούλιο, κατά τη λήξη της ισχύος του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη σύμβαση, για την τήρηση των όρων που προβλέπονται στις παραγράφους 1, 2 και 3. Η έκθεση της Επιτροπής και της Τράπεζας περιλαμβάνει, επίσης, αξιολόγηση των επιπτώσεων της κοινοτικής ενίσχυσης στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των δικαιούχων χωρών.

6. Το Συμβούλιο ενημερώνεται περιοδικά από την Επιτροπή και την Τράπεζα, για το αποτέλεσμα των εργασιών που πραγματοποιήθηκαν σχετικά με την αξιολόγηση των έργων που διεξάγονται ή έχουν ολοκληρωθεί, ιδίως σε σχέση με τους επιδιωκόμενους αναπτυξιακούς στόχους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Άρθρο 31

1. Για τις μεταφορές Stabex που αναφέρονται αντιστοίχως στο τρίτο μέρος, τίτλος ΙΙ, κεφάλαιο 1 της σύμβασης και στις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης, τα ποσά εκφράζονται σε Ecu.

2. Οι πληρωμές πραγματοποιούνται σε Ecu.

3. Η Επιτροπή συντάσσει κάθε χρόνο, προς ενημέρωση των κρατών μελών, ανακεφαλαιωτική έκθεση για τη λειτουργία του συστήματος σταθεροποίησης των εσόδων από εξαγωγές και της χρησιμοποίησης από τα κράτη ΑΚΕ των μεταφορερόμενων κεφαλαίων.

Στην έκθεση αυτή αναλύονται ιδιαιτέρως οι επιπτώσεις των πραγματοποιούμενων μεταφορών στην ανάπτυξη των τομέων στους οποίους διατίθενται.

4. Η παράγραφος 3 εφαρμόζεται επίσης και για τις ΥΧΕ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

Άρθρο 32

Οι διατάξεις εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνονται σε δημοσιονομικό κανονισμό που εκδίδεται, μόλις τεθεί σε ισχύ η συμφωνία για την τροποποίηση της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ, από το Συμβούλιο, με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 21 παράγραφος 4, με βάση σχέδιο της Επιτροπής και αφού ζητηθεί η γνώμη της Τράπεζας, για τις διατάξεις που την αφορούν, καθώς και του Ελεγκτικού Συνεδρίου που ιδρύθηκε με το άρθρο 188 Α και επόμενα της συνθήκης.

Άρθρο 33

1. Με το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή εγκρίνει τον λογαριασμό διαχείρισης καθώς και τον ισολογισμό του Ταμείου.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 5, το Ελεγκτικό Συνέδριο ασκεί επίσης τις εξουσίες του όσον αφορά τις δραστηριότητες του Ταμείου. Οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες το Ελεγκτικό Συνέδριο ασκεί τις εξουσίες του καθορίζονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 32.

3. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ύστερα από σύσταση του Συμβουλίου, που αποφασίζει με την ειδική πλειοψηφία του άρθρου 21 παράγραφος 4, απαλλάσσει την Επιτροπή για την οικονομική διαχείριση του Ταμείου.

4. Η Επιτροπή θέτει στη διάθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου τις πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 30 παράγραφος 4, προκειμένου αυτό να μπορέσει να προβεί στον βάσει εγγράφων έλεγχο της ενίσχυσης που χορηγήθηκε από τους πόρους του Ταμείου.

5. Οι πράξεις που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου τη διαχείριση των οποίων εξασφαλίζει η Τράπεζα αποτελούν αντικείμενο των διαδικασιών ελέγχου και απαλλαγής που προβλέπονται από το καταστατικό της Τράπεζας για το σύνολο των δραστηριοτήτων της. Η Τράπεζα υποβάλλει κάθε χρόνο στο Συμβούλιο και την Επιτροπή έκθεση για την εκτέλεση των πράξεων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του Ταμείου τη διαχείριση των οποίων εξασφαλίζει.

6. Η Επιτροπή καταρτίζει, σε συμφωνία με την Τράπεζα, κατάλογο των πληροφοριών που λαμβάνει από την Τράπεζα, περιοδικά, προκειμένου να καθίσταται δυνατή η αξιολόγηση των συνθηκών υπό τις οποίες η Τράπεζα εκτελεί την εντολή της, και με σκοπό να προωθείται η στενή συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και της Τράπεζας.

Άρθρο 34

1. Με την επιφύλαξη των μεταφορών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) συμείο ii):

— η διαχείριση του υπολοίπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1975 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας, εξακολουθεί να γίνεται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ίσχυαν στις 28 Φεβρουαρίου 1980,

— η διαχείριση του υπόλοιπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1979 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας, εξακολουθεί να γίνεται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ίσχυαν στις 28 Φεβρουαρίου 1985,

— η διαχείριση του υπόλοιπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1985 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας, εξακολουθεί να γίνεται με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ίσχυαν στις 28 Φεβρουαρίου 1990,

— η διαχείριση του υπολοίπου του Ταμείου που ιδρύθηκε με την εσωτερική συμφωνία του 1990 για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας, εξακολουθεί να γίνεται σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία και στους κανόνες που ίσχυαν στις 28 Φεβρουαρίου 1995.

2. Σε περίπτωση που η έλλειψη πόρων εξαιτίας της εξάντλησης του υπολοίπου θα έθετε σε κίνδυνο την καλή ολοκλήρωση των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από τα Ταμεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει συμπληρωματικές προτάσεις χρηματοδότησης σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 21.

Άρθρο 35

1. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς του κανόνες. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους κοινοποιεί στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για την ίδια χρονική διάρκεια με το δεύτερο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο που προσαρτάται στη σύμβαση. Εξακολουθεί πάντως να ισχύει, στο βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο για την ολοκλήρωση της εκτέλεσης όλων των πράξεων που χρηματοδοτούνται βάσει της σύμβασης και του εν λόγω πρωτοκόλλου.

Άρθρο 36

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα και μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε μία από τις κυβερνήσεις των κρατών που την υπογράφουν.

En fe de lo cual, los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, abajo firmantes, suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har repræsentanterne for Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, forsamlet i Rådet, underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten der im Rat vereinigten Regierungen der Mitgliedstaaten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Σε πίστωση των οποίων, οι υπογράφοντες αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, soussignés, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che i sottoscritti rappresentanti dei governi degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers van de regeringen van de ondertekenende lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

Em fé do que, os representantes dos Governos dos Estados-membros, reunidos no Conselho, apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bevis härpå har företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, undertecknat detta avtal.

Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de twintigste december negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december nittonhundranittiofem.

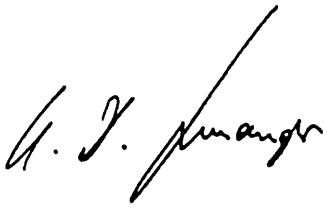
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



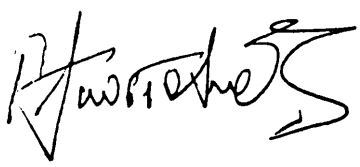
På Kongeriget Danmarks vegne



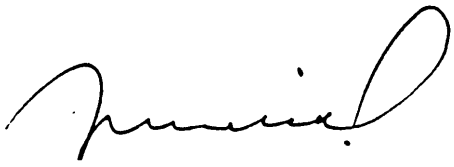
Für die Bundesrepublik Deutschland



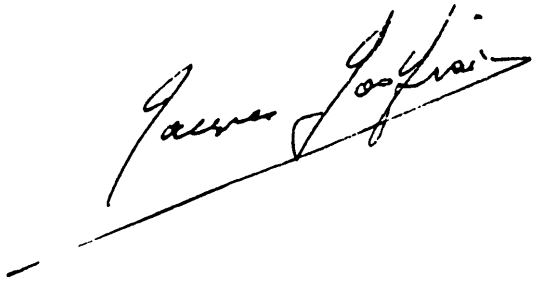
Για την Ελληνική Δημοκρατία



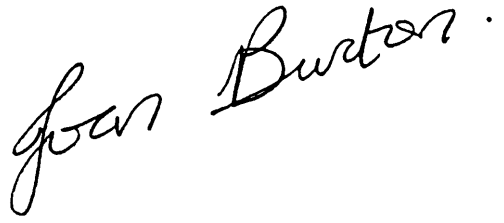
Por el Reino de España



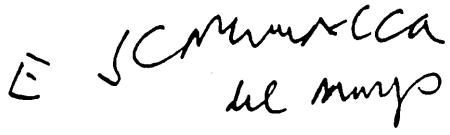
Pour la République française



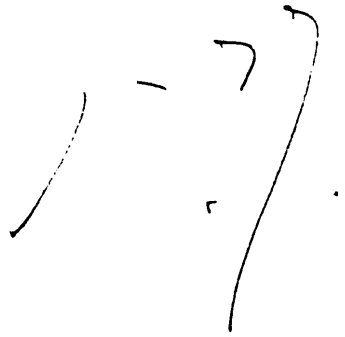
Thar ceann na hÉireann
For Ireland



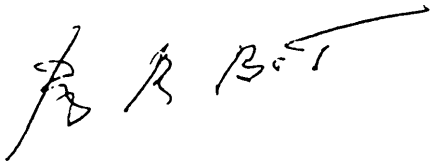
Per la Repubblica italiana



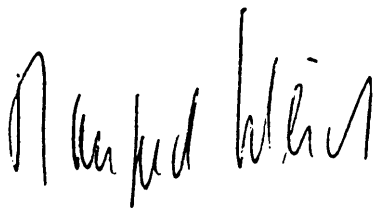
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



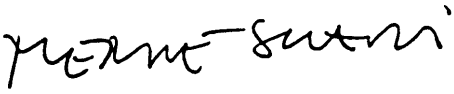
Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

